你有中文名字吗？

史佳妮

2019年奥地利维也纳国际书展上，维亚纳大学孔子学院的展台前，老师在为参观者写中文名字卡。

名字是每个人的重要标志，并伴随我们一生。我们通过名字和别人打交道，用名字让世界认识自己，甚至记住自己。

对汉语和中国文化感兴趣的人也十分好奇自己的中文名字究竟是什么样，所以不论是在课堂里还是在文化活动中，中文名字都十分受欢迎。而随着对汉语以及对中国文化了解的加深，或者业务需求，很多人也愿意拥有一个中文名。一个地道的中文名，不仅可以给人留下深刻的第一印象，对交友和工作也会有帮助。

起个地道的中文名

那么怎么才称得上一个地道的中文名呢？中国人的姓名强调形美、音美和意美。一个好的姓名不仅写出来字形笔画要协调均衡，念起来也要求琅琅上口， 更重要的是意义要深远。

在孔院的工作中一般有两种情况需要帮当地人取中国名字：一个是文化活动，一个是汉语课的学员。

在文化活动中，我们常常会提供一个书法体验摊位，为参观者用毛笔写中文名字卡。这个展位在各类活动中都得到各个年龄层群体的好评，有时场面火爆甚至供不应求。在2019年的维也纳国际书展上，就连奥地利总统也光顾了我们的书法展位，并且得到了他的中文名字卡。

但是，在这样的活动中，如果现场取一个原汁原味的好名字可能会大大降低工作效率。因此，大多数情况下我们会使用翻译法，因为这是最普遍、也最快速的方法。比如大家都再熟悉不过的“大卫和安妮”。通过读音进行翻译后的名字，有一个很明显的优势——最接近原来的名字。

说到地道的中文名，我自己最喜欢的一个外国人的中文名是史景迁。即使你对他不熟悉，但看到这个名字时，也会觉得有浓郁的“书卷气”，这是知名汉学家Jonathan D. Spence的中文名，因为敬仰司马迁而得。另外一个是“可能最会做中国菜的老外”Michael D. Rosenblum的中文名罗朗。后者虽然没有那么多故事，但如果你搜索一下，就会发现不知是不是“名如其人”，这两个名字和两人的气质感觉也十分吻合。

中文名的结构是姓在前名在后，西方名字正好相反，有时还会有中间名。“姓”的选用可以直接用音译的方法，如：Irvin可以用“林”，Bauer可以用“包”等。“名”的部分意义最为重要，也需要多花些心思。但是无论是在“音”还是在“意”的选择和组合上，如果能在翻译的同时，基于名字者本人名字的涵义和故事再适当地加上一些中国味道，这样既能保持原来名字的感觉，也能带上新的特色，那么得到一个地道的中文名也并非难事。

将中华文化融入名字中

我为学生起过中文名，其中有几个让我印象深刻。

有一个芬兰学生名叫Nico Va……浅金色头发，所以给他取的中文名叫“卫明可”，有光亮的感觉。后来告诉他“卫”是根据他的姓氏发音而取，但是也有护卫的意思，学生特别开心。他告诉我，在芬兰语中他的姓也正好有“小小卫士”的意思。

在保加利亚实习的时候，我所教的初中二年级一整个班的学生都属牛，所以在给他们取名时用了很多带木字旁、草字头以及水字旁等的“自然元素”，也希望表达对他们健康成长的愿望。其中有一个女学生喜欢跳舞，本名有月亮的意思，于是给她取了“柯月然”这个名字，“月然”谐音“跃然”，希望她的舞蹈生动有力，并在舞蹈中获得开心。“月然”也一直保留着这个名字。

后来来到奥地利，两位同班的学员里有一位Valeriia Zhil……，个性十分爽朗，于是建议她取“张惟乐”这个中文名；而Petra Pud……这个学员个性腼腆沉稳，于是有了“浦佩文”这个中文名。

取名和解释名字都是很有意思的过程。前者对我们的汉字和文化理解等提出了要求，后者则是“头脑风暴”后的产出过程。而当外国学员们得到中国名字、听到解释并认同时，甚至最后愿意保留名字并且印在自己的名片上，这样奇妙的感受不正是“开动脑筋”后那些小心思获得肯定的喜悦吗？

姓名文化也是全世界共有的文化现象，名字寄托着父母对孩子的美好愿望。对于每个人来说，名字不仅代表了一种家庭关系，也是伴随自己一生的独特标签。而对于外国人来说，一个中文名不仅是自己对中华文化的诠释，也是全情投入中华文化的一种表现。

（作者系奥地利维也纳大学孔子学院中文教师）

（本文配图由作者提供）

起个什么样的中文名

赵晓霞

起个中文名是不少中文学习者的必选项，但怎么起更合适却各显神通。有用自己原名谐音择字的；有取与中国历史上名人同名的，比如苏轼；也有从古文经典中寻章摘句的。方法因人而异，结果也各有特色。好在汉字语义丰富，起名并无一定之规。

因“牛肉面”好吃就给自己起了个“牛肉面”的中文名，听来不禁莞尔一笑，但在当事人眼中，却合乎情理，怡然处之。以至于相关网上论坛，吐槽外国人中文名的讨论并不鲜见。

虽然起什么名字是自己的事，但选个内涵丰富、寓意美好的名字，还是大家的共识。

梁思成为美国著名汉学家费正清起名的故事，就是著名的例子。费正清的本名叫John King Fairbank，费正清三个字分别对应他的姓、名和中名，寓意朴实而美好，顾名思义，此人是一个正直而清廉的人。

研究中国问题的学者以中文命名，不仅是为了与中国学术界交往方便，还往往是为了从自己推崇的中国传统文化中找到立足点，因此从经典中找与本名谐音的关键词非常流行。

曾经任教美国普林斯顿大学东亚系的牟复礼（Frederick W. Mote）的中文名“复礼”，便是取自《论语》“克己复礼为仁”之说。这个名字是著名的语言学家李方桂所起。

不仅汉学家的中文名大有讲究，越来越多的中文学习者如今也将中华文化融进了自己的中文名。

正在中国留学的俄罗斯姑娘安娜斯塔西亚·巴达列娃特别喜欢中国诗歌，给自己起了个中文名——唐曦兰。“曦”“兰”两字就出自《诗经》，唐姓则是因为她喜欢这个朝代。

南开大学尼日利亚留学生韩懋宇的本名是Michael Harford，以“韩”为姓是与“Harford”谐音，“懋”和“宇”分别取勤奋和宇宙的意思。这个名字包含了老师对他的期望——以勤奋好学之心了解中华文化的博大精深，进而探索广阔的宇宙。

对汉语非母语学习者而言，中文名既是代号，又表示了自己与中文的紧密关系，更是自己与中国文化连接的纽带。如果有一个既符合中国文化传统，又能表现自身性格爱好，甚至能令人过目不忘，能脱口而出又略有回味的中文名，相信没人会拒绝。

汉字里的生命

孟德宏

宝宝脱离母体，成为独立的生命个体，就是“子”。甲骨文中的“子”字以襁褓中的婴儿之形为像。由于这时候的婴儿往往被包于襁褓之中，从外在特征上看，头手外露而腿脚被裹，所以该字中清晰可见外展的双手和上面大大的脑袋。如果孩子成长顺利，能够开始走路，那就变成了“崽”，也就是“仔”。“仔”字字形透露出“由子而成人”之义。有些方言中，仍然有把会走路之后青春期之前的男孩儿称之为“仔仔”的习惯。

“子”对应的另一个方面就是“母”。母的甲骨文字形是在“女”字的基础上。在“母子”关系中，“母”是“子”的前提和基础，没有“母”就没有“子”，“母”处于第一位，“子”处于第二位。后来该义项又进一步发展，成为“有德行有威望有学问”之男性的美称。

跟“子”密切相关的字是“字”。“字”的构字意象也很明晰，即“子在屋下”，表示孩子已经出生，因此是“抚养”的意思。后来该义项继续发展，又引申出“生育”的意思。

“子”很小，还不能自己走路，只能在襁褓之中，这个“被抱在怀中”的“子”也就是“保”。“保”子的右边其实就是“子”的变体。从甲骨文字形来看，这个“子”有时在左有时在右，也就是有时被抱着，有时被背着，所以“保”字的字形中就包含着“护卫”的意思。

跟“子”有着密切关系的另一个字是“儿”（兒）。从该字的繁体字形中我们可以看到，该字从“臼”从“人”会意。最有意思的是，这个新生小儿为什么要从“臼”呢？当过爸爸妈妈的人一定知道，小孩子头骨有一个“囟门”，脑袋正前方有一个菱形的“囟”叫作“前囟”，脑袋后边有一个三角形的“囟”叫作“后囟”。在“前囟”未封闭时，人们可以看到“前囟”上随着心脏跳动而均匀起伏的头皮。所以，“囟门”与”心脏“是紧密相关的，“囟”与“心”同音，“思”从“囟”从“心”会意。由此可见，“囟”是很重要的。事实上，不论是在东方还是西方，都有“囟”是灵魂出入的通道一说。所以，小孩子剪头发的时候，“囟门”上的头发一般是不剪的。关于“囟”，各个国家都有着丰富的故事和传说。

（作者系北京外国语大学中国语言文学学院对外汉语系主任）

猫咪圈圈和我的故事

陈靖雯　（14岁）

我喜欢的动物有很多，比如可爱的小兔子、活泼的小狗、机灵的小鸟……但我最喜欢的动物是小猫咪。

我朋友家就有一只小猫咪，它的名字叫圈圈。

圈圈长得胖乎乎的，全身是灰色的毛，只有肚皮那儿是白色的。头上长着两只尖尖的耳朵，有着一双圆溜溜的大眼睛，像极了两颗玛瑙。它的四肢短小，十分可爱！圈圈最爱吃的食物是绿油油的青菜，而不是鲜美的鱼肉，是不是非常奇怪？

圈圈有点好吃懒做，但它会保护主人。记得有一次，我和朋友们到公园玩儿。不知从哪儿跑出一只流浪狗往我们身边扑。圈圈没有一丝畏惧，立马挡在了大家的前头。大狗开始把目标转向了圈圈，不停地往它身上扑，可是圈圈很是灵敏地躲开了攻击。这件事后，我对圈圈刮目相看。

圈圈也是只很会撒娇的猫。每当它把家里弄得乱七八糟时，我朋友就会火冒三丈，圈圈则像一个做错事的小孩一样，跑到主人的腿边蹭来蹭去。朋友看到可爱的圈圈心都要化了，气也消了。

猫咪是很可爱的动物，好奇心也强。你瞧，一团毛线朝小猫滚过来，它以为是个“怪物”，一跳，躲得远远的，毛线团停住了。小猫趴下来盯着，好一会儿，见线团没有动静，就悄悄地移步向前，“喵呜——”叫一声，线团还是一动不动，这时候，小猫再也耐不住，壮着胆子靠拢线团，伸出前爪小心翼翼地碰了碰。

猫咪有些我行我素，有时候，无论你怎么叫它，它都当没听见。但我们把猫看成平等的朋友，会相处得更加愉快。希望在未来的某一天，我也能有一只可爱的猫咪。

（寄自西班牙）

风景独好 汉语学习之路

李明珠

作为一名来自泰国的留学生，我在中国学习汉语已有两年半的时间。在学习汉语的路上，我一直勇往直前。尤其在齐齐哈尔的学习生活中，积累了很多经验。

听懂东北话对我来说并不是件容易的事儿，后来慢慢发现自己开始习惯东北人的日常对话。用我老师的话来说：“学汉语难是难，但是你要慢慢理解中国人的想法，慢慢来就能学得好。”其实每位老师都会跟留学生说类似的话，我知道老师这么说是为了鼓励我们，同时他们也在很用心地教我们。那时候，我的内心希望自己可以变成很用心学习汉语的学生。

不久我就找到了有效学习汉语的方法：首先要在课堂上努力学习，不能旷课，因为老师在课堂讲的内容非常重要。如果有问题或有不明白的地方，老师都会慢慢引导，不厌其烦地为我们讲解。其次就是为了提升自己的汉语口语水平，要交中国朋友。和中国学生一起参与活动，就可以逐步了解中国人的思维方式。对我来说，看中国节目、中文书或者漫画，听中文歌也非常有用。而且我最近发现，中文歌的歌词很是优美动人，一找到喜欢的中文歌，就迫不及待地开始学里面的词句。

说起课外活动，留学生也有很多项目能够参与，它是课堂教学的必要补充。记得有一次，我有机会跟中国学生一起在艺术活动中表演节目，非常开心能认识新朋友。在一起练习的日子里，我用汉语跟他们交流，学到了很多在课堂上没学过的生词。

一开始我很不适应中国的气候和生活，尤其东北的天气寒冷又干燥。但当我知道在东北能看到雪时，特别开心。所以我想，即使是寒冷的齐齐哈尔，也有它自己的魅力和浪漫。

中国菜也是我的最爱。之前在泰国各地都能看到中国菜的身影，我最爱的是各式各样的火锅、麻辣烫、宫保鸡丁、锅包肉、北京烤鸭、小笼包等，很多外国朋友也爱吃这些菜。美食要和朋友一起分享，在享受美食带来的快乐的同时，我和中国朋友的友谊也在慢慢升温。

在中国学习汉语期间，我结识了许多新朋友——有的是外国友人，有的与我心有灵犀，有的和我兴趣相投。

2020年是不寻常的一年，我的汉语学习之路还在继续，在这条路上，虽然会遇到挫折，但是幸运的是有朋友陪我一起走，无论多难大家都互帮互助，不轻言放弃，路上的经历是我珍贵的回忆。

学习汉语的经验、帮助过我的人们的善良、美丽动人的风景、中国传统节日的美好氛围……这些都印在了我的脑海中，也永远烙印在我的心中。

（作者为齐齐哈尔大学泰国留学生）

（本文配图来自网络）